叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一束玫瑰(a Sheaf Of Roses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一束玫瑰(A Sheaf of Roses)
第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔːd(ə)n] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **A** 一个 **Sheaf** 捆 **of** 的 **Roses** 玫瑰 **,** , **by** 经过 **Elizabeth** 伊丽莎白 **Gordon** 戈登 **,** ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['mɑːtɪn]
Illustrated 插图 **by** 经过 **Frederick** 弗雷德里克 **W** W **.** . **Martin** 马丁

古腾堡计划电子书《一束玫瑰》，作者伊丽莎白·戈登，插图弗雷德里克·W·马丁

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / sheafofroses00gord
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **sheafofroses00gord** sheafofroses00gord

参见 https://archive.org/details/sheafofroses00gord

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[[**Pg** 页 **1** 1 **]**]

[第1页]

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
A 一个 **Sheaf** 捆 **of** 的 **Roses** 玫瑰

一束玫瑰

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[[**Pg** 页 **2** 2 **]**]

[第2页]

['kɒntents]
Contents 内容

内容

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
A 一个 **Sheaf** 捆 **of** 的 **Roses** 玫瑰

一束玫瑰

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
A 一个 **Bunch** 束 **of** 的 **Roses** 玫瑰

一束玫瑰

[waɪt] ['tʃerəkiː]
White 白色的 **Cherokee** 切罗基

白切诺基人

['sɪsəl]['bruːnər]
Cecil 塞西尔 **Bruner** 布鲁纳

塞西尔·布鲁纳

[fraʊ] [kɑːl] [drʌski]
Frau **Karl** **Druski**
弗劳 卡尔 德鲁斯基

卡尔·德鲁斯基夫人

[waɪt] ['bæŋksɪə]
White **Banksia**
白色的 班克木

白班克木

[rəʊz] [ɒv; əv][əʊld] [kæ'stiːl]
Rose **of** **Old** **Castile**
玫瑰 的 老的 卡斯蒂利亚

古卡斯蒂利亚玫瑰

-
Safrano
-

番红花

[pɪŋk] ['tʃerəkiː]
Pink **Cherokee**
粉色的 切罗基

粉红切诺基

['dʒækminəut]
Jacqueminot
雅克米诺

雅克米诺

[gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)]
Gold **of** **Ophir**
金子 的 奥菲尔

奥菲尔的黄金

['rægɪd] ['rɒbɪn]
Ragged **Robin**
破烂不堪 罗宾

破烂罗宾

[kɪ'lɑːni]
Killarney
基拉尼

基拉尼

[mə'riː] [væn] [haʊt]
Marie **Van** **Houte**
玛丽 范 豪特

玛丽·范·豪特

[ə'merɪkən] ['bjuːti]
American **Beauty**
美国人 美丽

美国丽人

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rəʊz]
The **Rainbow** **Rose**
这 彩虹 玫瑰

彩虹玫瑰

[swiːt] ['braɪə(r)] [rəʊz]
Sweet **Brier** **Rose**
甜的 布里尔 玫瑰

甜蔷薇

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃiːf] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
Sheaf of Roses
捆 的 玫瑰

一束玫瑰

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔːd(ə)n]
Elizabeth Gordon
伊丽莎白 戈登

伊丽莎白·戈登

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['mɑːtɪn]
Illustrations by Frederick W . Martin
插图 经过 弗雷德里克 W . 马丁

插图作者：弗雷德里克·W·马丁

[rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli] & ['kʌmpəni]
Rand , McNally & Company
兰德 , 麦克纳利 & 公司

兰德·麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] · [njuː] [jɔːk]
Chicago · New York
芝加哥 · 新的 约克

芝加哥·纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ][rænd; rɑːnt][mək'nɑːli] & ['kʌmpəni]
By Rand McNally & Company
经过 兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ðə; ði][rænd; rɑːnt] - [mək'nɑːli] [pres]
The Rand - McNally Press
这 兰德 - 麦克纳利 按

兰德麦克纳利出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl]['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
This book is dedicated to all kindred spirits who love the beautiful in Nature ;
这 书 是 投入的 到 全部 亲属 烈酒 WHO 爱 这 美丽的 在 自然 ;

本书献给所有热爱自然之美的同道中人;

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'skraɪbd][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪəl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] .
and is especially inscribed to my loyal friends of the Pacific coast .
和 是 尤其 铭文 到 我的 忠诚 朋友们 的 这 太平洋 海岸 .

谨以此文献给我在太平洋沿岸的忠实朋友们。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔːd(ə)n]
Elizabeth Gordon
伊丽莎白 戈登

伊丽莎白·戈登

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
A Sheaf of Roses
一个 捆 的 玫瑰

一束玫瑰

[hiː; hi][rəʊz][wɒz; wəz][bɔːn][ɒv; əv] ['lʌvəz] - [saɪz] ,
he rose was born of lovers ' sighs ,
他 玫瑰 曾是 出生 的 恋人 - 叹息 ,

他崛起，乃是恋人们叹息所生。

[ɒv; əv] ['lʌvəz] - [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] ,
Of lovers ' tears and sobs ,
的 恋人 - 眼泪 和 啜泣 ,

恋人们的眼泪和啜泣，

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [hɑːt]
And deep within its glowing heart
和 深的 之内 它是 发光 心

而在它闪耀的内心深处

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [θrɔb] ;
The heart of true love throbs ;
这 心 的 真的 爱 悸动 ;

真爱之心悸动不已;

[iːtʃ] [rəʊz] [ðæt] [bluːmz] [æn; ən] ['embləm] [ɪz]
Each rose that blooms an emblem is
每个 玫瑰 那 花朵 一个 徽 是

每一朵盛开的玫瑰都是一个标志。

[ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [truː] ,
Of love divine and true ,
的 爱 神圣的 和 真的 ,

神圣而真挚的爱,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And I have made a sheaf of them
和 我 有 制成 一个 捆 的 他们

我已经把它们做成了一捆。

[tuː; tə][send] , [wɪð] [lʌv] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
To send , with love , to you .
到 发送 , 和 爱 , 到 你 .

带着爱意送给你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
A Bunch of Roses
一个 束 的 玫瑰

一束玫瑰

['ɛtər] [ðæn; ðən][gɪfts][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] ,
etter than gifts of gleaming gold ,
更 比 礼物 的 闪闪发光 金子 ,

比闪闪发光的黄金礼物更珍贵,

[ɔː(r)] ['haʊzɪz] [meɪd] [baɪ][hændz] ;
Or houses made by hands ;
或者 房屋 制成 经过 双手 ;

或者用手建造的房屋;

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dʒemz]
More precious than the glowing gems
更多的 宝贵的 比 这 发光 宝石

比闪闪发光的宝石更珍贵

[men] [siːk] [ɪn] ['dɪstənt][lændz] ;
Men seek in distant lands ;
男人 寻找 在 遥远 土地 ;

男人们在遥远的异国他乡寻觅;

['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
Breathing of love and purity ,
呼吸 的 爱 和 纯度 ,

充满爱与纯洁的呼吸,

[ɒv; əv] ['kɒnstənt] [hɑːts] [ænd; ənd] [truː] ;
Of constant hearts and true ;
的 持续的 心 和 真的 ;

心地纯洁真诚;

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [gɑːdz] [əʊn] [gɪft] ,
A **bunch** **of** **roses** **,** **God's** **own** **gift** **,**
一个 束 的 玫瑰 , 神的 自己的 礼物 ,

一束玫瑰，上帝的恩赐，

[ɔːl] [wet] [wɪð] ['hɛvənz] [djuː] .
All **wet** **with** **heaven's** **dew** **.**
全部 湿的 和 天 露 .

全身都被天上的露水浸湿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[waɪt] ['tʃerəkiː]
White **Cherokee**
白色的 切罗基

白切诺基人

[en]['eɪndʒl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
n **angel** **on** **her** **way** **to** **heaven** **,**
n 天使 在 她 方式 到 天堂 ,

一位天使正在前往天堂的路上，

[wʌn] ['pɜːfjuːmd] , ['stɑːlɪt] [naɪt] ,
One **perfumed** **,** **starlit** **night** **,**
一 香 , 星光 夜晚 ,

一个香气四溢、星光璀璨的夜晚

[rɪ'membəd] [wʌn] [ʃɪd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Remembered **one** **she'd** **left** **behind** **,**
记得 一 棚 左边 在后面 ,

她想起了自己留下的一个亲人，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
And **pausing** **in** **her** **flight** **,**
和 暂停 在 她 航班 ,

她停下脚步，

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Looked **back** **to** **earth** **,** **and** **shed** **a** **tear**
看起来 后退 到 地球 , 和 棚 一个 撕

回头望向大地，不禁潸然泪下。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [left] [ɔːl] [fə'lɔːn] .
For **love** **left** **all** **forlorn** **.**
为了 爱 左边 全部 绝望 .

因为爱情让所有人都感到孤独。

[bɪ'həʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[weə(r)] [fel] [ðæt] ['pɜːli] [drɒp]
Where **fell** **that** **pearly** **drop**
在哪里 跌倒 那 珍珠般的 降低

那颗珍珠般的水滴落在哪里了呢?

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [rəʊz][wɒz; wəz] [bɔːn] .

A	pure	white	rose	was	born	.
一个	纯的	白色的	玫瑰	曾是	出生	.

一朵纯白的玫瑰诞生了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['sɪsəl]['bruːnər]

Cecil	Bruner
塞西尔	布鲁纳

塞西尔·布鲁纳

[wəʊ] [men] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['əʊldən] [deɪz]

wo	men	there	were	in	olden	days
wo	男人	那里	是	在	古老的	天

古代也有女人

[huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .

Who	loved	each	other	well	.
WHO	喜爱	每个	其他	出色地	.

他们彼此深爱着对方。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] [meɪd]

To	each	man	was	the	same	fair	maid
到	每个	男人	曾是	这	相同的	公平的	女佣

对每个男人来说，都是同一位美丽的姑娘。

['dɪrər] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] .

Dearer	than	words	could	tell	.
更贵	比	字	可以	告诉	.

珍贵得无法用言语形容。

[wʌn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ,

One	kissed	her	hand	and	rode	away	,
一	亲吻	她	手	和	骑	离开	,

其中一人吻了吻她的手，然后骑马离去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [frɔːt] ;

His	heart	with	sorrow	fraught	;
他的	心	和	悲哀	充满危机	;

他心中充满悲伤；

[ə'raʊnd] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] ['θreʃhəʊld] [gruː]

Around	that	cottage	threshold	grew
大约	那	小屋	临界点	生长

那间小屋的门槛周围长满了东西

[ðə; ði][rəʊz] [kɔːld] “ ['frendli] [θɔːt] .

The	rose	called	“	Friendly	Thought	.
这	玫瑰	称为	“	友好的	想法	.

这朵玫瑰名为“友善的思念”。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fraʊ] [kɑːl] [drʌski]
Frau Karl Druski
弗劳 卡尔 德鲁斯基

卡尔·德鲁斯基夫人

['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][wɔː(r)][gɒd][kɔːl]
mother heard the war god call
母亲 听到 这 战争 上帝 称呼

母亲听到了战神的召唤

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [lʌvd] [fɜːst] - [bɔːrnz] [neɪm] .
Her well - loved first - born's name .
她 出色地 - 喜爱 第一的 - 出生 姓名 .

她挚爱的长子的名字。

[wɪð] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] , [bʌt; bət] [hɑːt] [ðæt] [bled] ,
With lips that smiled , but heart that bled ,
和 嘴唇 那 微笑 , 但 心 那 出血 ,

嘴唇带着微笑，内心却在滴血。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [feɪm] .
She heard his dream of fame .
她 听到 他的 梦 的 名声 .

她听到了他渴望成名的梦想。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest]
She pinned the colors on his breast
她 已置顶 这 颜色 在 他的 胸部

她把彩旗别在他的胸口

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [mɑːtʃ] [əˈweɪ] ;
And watched him march away ;
和 观看 他 行进 离开 ;

看着他远去；

[ðə; ði][rəʊz] [ðeɪ] [kɔːl] “ [ðə; ði] ['mʌðərz] [preə(r)]
The rose they call “ The Mother's Prayer
这 玫瑰 他们 称呼 “ 这 母亲的 祷告

他们称之为“母亲的祈祷”的玫瑰

” ['blɒsəmd] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] .
” Blossomed that fateful day .
” 盛开 那 命运的 天 .

“在那命运攸关的一天绽放。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[waɪt] ['bæŋksɪə]
White Banksia
白色的 班克木

白班克木

[ˌen 'iː] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd]
ne **journeyed** **to** **a** **foreign** **land**
ne 旅程 到 一个 外国的 土地

他前往异国他乡

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
To **teach** **the** **love** **of** **God** **.**
到 教 这 爱 的 上帝 .

教导人们认识上帝的爱。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][straɪf]
The **thorns** **of** **ignorance** **and** **strife**
这 荆棘 的 无知 和 冲突

无知与纷争的荆棘

[bɪ'set] [ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi][trɒd] .
Beset **the** **path** **he** **trod** **.**
围困 这 小路 他 践踏 .

他所走的道路充满荆棘。

[hɪz; ɪz][preə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [went] [ʌp]
His **prayer** **for** **faith** **and** **strength** **went** **up**
他的 祷告 为了 信仰 和 力量 去 向上

他向上帝祈祷，祈求信仰和力量。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [h'iəz] [ɔːl][wəu] ;
To **Him** **who** **hears** **all** **woes** **;**
到 他 WHO 听到 全部 烦恼 ;

向聆听一切苦难的神祈祷;

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [saɪn][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][sent] —
An **answering** **sign** **to** **him** **was** **sent** **—**
一个 回答 符号 到 他 曾是 发送 —

他收到了回应信号——

[ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['bæŋksɪə] [rəʊz] .
The **sweet** **White** **Banksia** **Rose** **.**
这 甜的 白色的 班克木 玫瑰 .

甜美的白色班克木玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[rəʊz] [ɒv; əv][əʊld] [kæ'stiːl]
Rose **of** **Old** **Castile**
玫瑰 的 老的 卡斯蒂利亚

古卡斯蒂利亚玫瑰

[praʊd] [kæ'stɪliən] ['bjuːti] [left]
proud **Castilian** **beauty** **left**
自豪的 卡斯蒂利亚语 美丽 左边

骄傲的卡斯蒂利亚美女左

[hɜː(r); hə(r)][həʊm][ɪn] ['sʌni] [speɪn] ,
Her **home** **in** **sunny** **Spain** **,**
她 家 在 阳光明媚 西班牙 ,

她在阳光明媚的西班牙的家，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

And	went	with	him	who	held	her	heart
和	去	和	他	WHO	握住	她	心

她跟随那个俘获她芳心的人走了。

[ə; eɪ] [fˈeəɹe] [həʊm] [tuː; tə] [geɪn] .

A	fairer	home	to	gain	.
一个	更公平	家	到	获得	.

争取一个更公平的家园。

[tuː; tə] [streɪndʒ] [njuː] [lændz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [seɪld] ,

To	strange	new	lands	the	good	ship	sailed	,
到	奇怪的	新的	土地	这	好的	船	航行	,

那艘好船驶向了陌生的新大陆，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl]

And	where	she	touched	her	keel
和	在哪里	她	感动	她	龙骨

她触碰到龙骨的地方

[ðeə(r)] [gruː] , [ɪn] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ,

There	grew	,	in	token	of	young	love	,
那里	生长	,	在	令牌	的	年轻的	爱	,

为了纪念年轻的爱情，那里长出了.....

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] [kæˈstiːl] .

The	Rose	of	Old	Castile	.
这	玫瑰	的	老的	卡斯蒂利亚	.

古卡斯蒂利亚的玫瑰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

-

Safrano

-

番红花

[ˈspæniʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː]

Spanish	maid	of	high	degree
西班牙语	女佣	的	高的	程度

高级西班牙女佣

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpætiəʊ] .

Lived	in	her	patio	.
居住地	在	她	露台	.

她住在自家的露台上。

[ˈsjuːtə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

Suitors	she	had	,	but	none	could	touch
求婚者	她	有	,	但	没有任何	可以	触碰

她有很多追求者，但没有一个能动摇她。

[ðə; ði] [meɪdz] [pjʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

The	maid's	pure	heart	of	snow	.
这	女佣	纯的	心	的	雪	.

少女纯洁如雪的心。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [w'ɔ:z]

There	came	a	gallant	from	the	wars
那里	来了	一个	英勇	从	这	战争

一位来自战场的勇士

[hu:d] ['væŋkwɪʃt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ;

Who'd	vanquished	all	his	foes	;
谁会	战败者	全部	他的	敌人	;

他战胜了所有敌人;

[hi:; hi] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ]

He	won	her	heart	,	and	from	her	blush
他	韩元	她	心	,	和	从	她	脸红

他赢得了她的芳心，从她脸上的红晕就能看出。

[gru:] [ðə; ði] - [rəʊz] .

Grew	the	Safrano	Rose	.
成长	这	-	玫瑰	.

我种出了藏红花玫瑰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[pɪŋk] ['tʃerəki:]

Pink	Cherokee
粉色的	切罗基

粉红切诺基

['tendə(r)] , ['jɜ:nɪŋ] ['mʌðə(r)] - [səʊl]

tender	,	yearning	mother	-	soul
投标	,	渴望	母亲	-	灵魂

温柔、充满渴望的母性灵魂

[hu:z] [laɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn]

Whose	life	had	never	known
谁	生活	有	绝不	已知

谁的生活从未如此了解

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [hɑ:t]

The	blessing	of	a	baby's	heart
这	祝福	的	一个	婴儿的	心

婴儿心脏的祝福

['bi:tɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

Beating	against	her	own	,
殴打	反对	她	自己的	,

殴打自己，

[faʊnd] , ['rəʊzi] , ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)]

Found	,	rosy	,	smiling	,	at	her	door
成立	,	红润	,	微笑	,	在	她	门

发现她面色红润，面带微笑，站在她家门口

[ə; eɪ] [beɪb] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;

A	babe	of	mystery	;
一个	宝贝	的	神秘	;

神秘的宝贝;

[ðeə(r)] [bluːmd] [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [lʌv] ,
There bloomed the rose of mother love ,
那里 盛开 这 玫瑰 的 母亲 爱 ,

母爱的玫瑰在那里盛开。

[ðə; ði][reə(r)][pɪŋk] ['tʃerəkiː] .
The rare Pink Cherokee .
这 稀有的 粉色的 切罗基 .

罕见的粉红切诺基马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['dʒækminəut]
Jacqueminot
雅克米诺

雅克米诺

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi]
boy and girl , from infancy
男生 和 女孩 , 从 婴儿期

男孩和女孩，从婴儿时期

['pleɪˌmeɪts] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] [tuː] ,
Playmates , good comrades too ,
玩伴 , 好的 同志们 也 ,

玩伴，也是好伙伴，

[wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ]
Walked hand in hand one summer day
步行 手 在 手 一 夏天 天

在一个夏日，我们手牵着手散步。

[ə; eɪ][reə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n] [θruː] ;
A rare old garden through ;
一个 稀有的 老的 花园 通过 ;

穿过一座罕见的古老花园;

[ə; eɪ] ['medəʊ] [lɑːk] [fʊl] - [θrəut] [sæŋ]
A meadow lark full - throated sang
一个 草地 云雀 满的 - 喉咙 唱

一只草地云雀放声歌唱

[hɪz; ɪz] [lʌv] [spŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] ;
His love song to the morn ;
他的 爱 歌曲 到 这 早晨 ;

他献给清晨的情歌;

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dʒækminəut] [gruː] [ðeə(r)] ,
The crimson Jacqueminot grew there ,
这 赤红 雅克米诺 生长 那里 ,

那里生长着深红色的雅克米诺玫瑰。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
For there new love was born .
为了 那里 新的 爱 曾是 出生 .

因为新的爱情在那里诞生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)]
Gold of Ophir
金子 的 奥菲尔

奥菲尔的黄金

[dɑːk] - [aɪd] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses]
dark - eyed Indian princess
黑暗的 - 眼睛 印度 公主

黑眼睛的印度公主

[wɒz; wəz] [wuːd] , [səʊ]['ledʒəndz] [seɪ] ,
Was wooed , so legends say ,
曾是 追求 , 所以 传说 说 ,

传说他曾被追求。

[baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)]
By a brave and gallant soldier
经过 一个 勇敢的 和 英勇 士兵

一位勇敢英勇的士兵

[huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ;
Who loved and rode away ;
WHO 喜爱 和 骑 离开 ;

谁爱上了别人，然后骑马远走；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Under the shadow of the hills
在下面 这 阴影 的 这 丘陵

在群山的阴影下

[kæpt] [baɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] ,
Capped by eternal snows ,
封顶 经过 永恒 雪 ,

终年积雪覆盖，

[ʃiː; ʃi] [sliːp] , [in'ræp] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ]
She sleeps , enwrapped and sheltered by
她 睡觉 , 包裹 和 避难所 经过

她睡着了，被包裹着，受到庇护。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] [rəʊz] .
The Gold of Ophir Rose .
这 金子 的 奥菲尔 玫瑰 .

奥菲尔玫瑰的黄金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['rægɪd] ['rɒbɪn]
Ragged Robin
破烂不堪 罗宾

破烂罗宾

['dʌski] ['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
dusky baby came to share
昏暗 婴儿 来了 到 分享

肤色黝黑的宝宝来分享

[ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] ['kærəvæn] ,
A gypsy's caravan ,
一个 吉普赛人的 大篷车 ,

吉普赛人的篷车，

[ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The dark - eyed mother loved the child
这 黑暗的 - 眼睛 母亲 喜爱 这 孩子

那位黑眼睛的母亲深爱着这个孩子。

[æz; əz] ['əʊnli] ['mʌðəz] [kæn; kən] .
As only mothers can .
作为 仅有的 母亲们 能 .

只有母亲才能做到。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] - [mʌŋst] [ðə; ði] [græs] , [weə(r)]
She laid him ' mongst the grasses , where
她 铺设 他 - 其中 这 草 , 在哪里

她把他放在"草丛中，那里

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['sɒftli] [bləʊz] ;
The south wind softly blows ;
这 南 风 轻轻 打击 ;

南风轻轻吹拂;

['lʌvz] ['eɪndʒl] [sent] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt]
Love's angel sent to mark the spot
爱的 天使 发送 到 标记 这 点

爱的天使派来标记这个地方

[ðə; ði] ['rægɪd] ['rɒbɪn] [rəʊz] .
The Ragged Robin Rose .
这 破烂不堪 罗宾 玫瑰 .

褴褛的知更鸟玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kɪ'lɑːni]
Killarney
基拉尼

基拉尼

['bɒnɪ] ['aɪrɪʃ] ['læsi]
bonnie Irish lassie
邦妮 爱尔兰 恋人

美丽的爱尔兰姑娘

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [truː]
Followed her sweetheart true
随后 她 亲爱的 真的

她追随了她的爱人

[tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔːz] , [weə(r)] ['həʊmsɪk] [tɪəz]
To distant shores , where homesick tears
到 遥远 海岸 , 在哪里 想家 眼泪

远方的海岸，那里有思乡的泪水

['bɪdɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ;
Bedimmed her eyes of blue ;
昏暗 她 眼睛 的 蓝色的 ;

她那双蓝色的眼睛黯淡无光;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnt] ,
The Little People heard her plaint ,
这 小的 人们 听到 她 感叹 ,

小矮人们听到了她的抱怨，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] ,
And pitying her woes ,
和 怜悯 她 烦恼 ,

我怜悯她的不幸遭遇，

[ðeɪ] ['plɑːntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'praɪz]
They planted as a sweet surprise
他们 已种植 作为 一个 甜的 惊喜

他们种下这个甜蜜的惊喜

[ðə; ði] [pɪŋk] [kɪ'lɑːni] [rəʊz] .
The pink Killarney Rose .
这 粉色的 基拉尼 玫瑰 .

粉红色的基拉尼玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[mə'riː] [væn] [haʊt]
Marie Van Houte
玛丽 范 豪特

玛丽·范·豪特

[pɒn] [ə; eɪ] ['kæktəs] - ['kʌvəd] [hɪl]
pon a cactus - covered hill
庞 一个 仙人掌 - 涵盖 爬坡道

在一座长满仙人掌的山丘上

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bluː] ,
Facing the ocean blue ,
面向 这 海洋 蓝色的 ,

面对蔚蓝的大海，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɒs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'lɒft]
A shining cross was raised aloft
一个 灼灼 叉 曾是 提高 高空

一枚闪亮的十字架高高升起。

[baɪ][wʌn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [truː] ;
By **one** **whose** **heart** **was** **true** **;**
经过 一 谁 心 曾是 真的 ;

由一位心地真诚的人所为;

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] [hiː; hi] ['skætəd] [weə(r)]
The **seeds** **of** **faith** **he** **scattered** **where**
这 种子 的 信仰 他 疏散 在哪里

他撒下的信仰种子

[ðə; ði] ['westən] ['sʌnset] [gləʊz] ,
The **western** **sunset** **glows** **,**
这 西 日落 发光 ,

西方的夕阳余晖洒满大地。

[tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [ɪn]
Took **root** **and** **grew** **,** **and** **blossomed** **in**
拿 根 和 生长 , 和 盛开 在

生根发芽，茁壮成长，最终绽放光彩

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [rəʊz] .
The **Crucifixion** **Rose** **.**
这 十字架刑 玫瑰 .

受难玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ə'merɪkən] ['bjuːti]
American **Beauty**
美国人 美丽

美国丽人

[hɪə(r)] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [swɜːl] [ə'raʊnd]
here **great** **ambitions** **swirl** **around**
这里 伟大的 抱负 漩涡 大约

这里雄心勃勃，各种想法层出不穷。

[ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] , [tɔil] [mɑːt] ,
A **teeming** **,** **toiling** **mart** **,**
一个 繁盛 , 辛勤劳作 市场 ,

熙熙攘攘、忙碌不堪的市场，

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['gɑːdnə(r)] [wɜːkt] [ænd; ənd] [həʊpt] ,
A **gray** **-** **haired** **gardener** **worked** **and** **hoped** **,**
一个 灰色的 - 头发 园丁 工作 和 希望 ,

一位头发花白的园丁辛勤劳作，满怀希望。

['lʌvz] [feə(r)] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Love's **fair** **dream** **in** **his** **heart** **;**
爱的 公平的 梦 在 他的 心 ;

他心中怀揣着美好的爱情梦想;

[ðə; ði] ['vɪʒn] [braɪt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [tɪl]
The **vision** **bright** **he** **cherished** **,** **till**
这 想象 明亮的 他 珍爱 , 直到

他珍视着那美好的愿景，直到

[wɪð] ['velvɪt] [liːvz] [ˌʌn'kəːl] ,
With velvet leaves uncurled ,
和 天鹅绒 树叶 展开 ,

天鹅绒般的叶子舒展开来，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rəʊz] [ri'wɔːdid] [hɪm] —
A perfect rose rewarded him —
一个 完美的 玫瑰 奖励 他 —

一朵完美的玫瑰花奖励了他——

['lʌvz] [gɪft][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Love's gift to all the world .
爱的 礼物 到 全部 这 世界 .

这是爱送给全世界的礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [rəʊz]
The Rainbow Rose
这 彩虹 玫瑰

彩虹玫瑰

[hiː; hi] ['reɪnbəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
he rainbow , on a summer day ,
他 彩虹 , 在 一个 夏天 天 ,

夏日里的彩虹

['gləʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Glowing against the sky ,
发光 反对 这 天空 ,

在天空的映衬下熠熠生辉，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːd]
Was filled with pity as it heard
曾是 已填 和 遗憾 作为 它 听到

听到这些话，心中充满了怜悯。

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['lʌvərz] [saɪ] ;
A hapless lover's sigh ;
一个 不幸的 恋人的 叹 ;

不幸恋人的叹息;

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː][sent]
A shower of sympathy it sent
一个 淋浴 的 同情 它 发送

它送来了如雨般的同情。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪm] [ə'raʊnd] .
To compass him around .
到 罗盘 他 大约 .

将他包围起来。

[weə(r)] [fel] [ðəʊz] [drɒps][ɒv; əv]['kaɪndli][bɑːm]
Where fell those drops of kindly balm
在哪里 跌倒 那些 滴 的 亲切地 香脂

那些温柔的香膏滴落到哪里去了?

[ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [rəʊz] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
The **Rainbow** **Rose** **was** **found** **.**
这 彩虹 玫瑰 曾是 成立 .

彩虹玫瑰找到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[swiːt] ['braɪə(r)] [rəʊz]
Sweet **Brier** **Rose**
甜的 布里尔 玫瑰

甜蔷薇

['əʊmi] [lʌv] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] ['lɪliz] [flɪŋ]
ome **love** **the** **spot** **where** **lilies** **fling**
一些 爱 这 点 在哪里 百合花 一扔

有些人喜欢百合花盛开的地方

[ðeə(r)] ['sʌtəli] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ;
Their **subtly** **sweet** **perfume** **;**
他们的 微妙地 甜的 香水 ;

它们散发着淡淡的甜香;

[sʌm; səm] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['læŋgərəs] ['ləʊtəs] , [wɪð]
Some **love** **the** **languorous** **lotus** **,** **with**
一些 爱 这 慵懒的 莲花 , 和

有些人喜欢慵懒的莲花，

[ɪts] [ˌɔːri'ent(ə)l] [bluːm] ;
Its **oriental** **bloom** **;**
它是 东方 盛开 ;

它散发着东方韵味;

[bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː] , [ðə; ðɪ] [j'iəz] ,
But **drifting** **downward** **through** **,** **the** **years** **,**
但 漂流 向下 通过 , 这 年 ,

但随着岁月流逝，

[maɪ] ['lɔɪəl] ['meməri] [gəʊz]
My **loyal** **memory** **goes**
我的 忠诚 记忆 去

我的忠诚记忆

[tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['treʒə(r)] [laɪvz; lɪvz] —
To **where** **my** **childhood's** **treasure** **lives** **—**
到 在哪里 我的 童年的 宝藏 生活 —

回到我童年珍宝所在的地方——

[ðə; ðɪ] [waɪld] [swiːt] ['braɪə(r)] [rəʊz] .
The **wild** **Sweet** **Brier** **Rose** **.**
这 荒野 甜的 布里尔 玫瑰 .

野生的甜蔷薇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
The Table of Contents was added for ease of navigation .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 为了 舒适 的 导航 .

添加目录是为了方便浏览。

[ðə; ði]['pəʊɪm][tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['braʊzərz] [skrɪpt][ɔː(r)] ['kɜːsɪv] [fɒnt] .
The poem text uses the browser's script or cursive font .
这 诗 文本 用途 这 浏览器的 脚本 或者 草书 字体 .

诗歌文本使用了浏览器的脚本字体或草书字体。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mætʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæpɪt(ə)l]['letə(r)] [wel] .
This can be changed if it does not match the large initial capital letter well .
这 能 是 已更改 如果 它 做 不是 匹配 这 大的 最初的 首都 信 出色地 .

如果与大写首字母不匹配，可以进行更改。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][skrɪpt] [fɒnt] ([æz; əz][ɒv; əv] -) [ɪz] - [ɜːrw] ['tʃɑːnsəri] [el] -
A popular and freely available script font (as of 2015) is ' URW Chancery L '
一个 受欢迎的 和 自由 可用的 脚本 字体 (作为 的 -) 是 - urw 法院 L -
.
:
.

截至 2015 年，一款流行且可免费使用的脚本字体是“URW Chancery L”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - - - [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] - ['dʒækmɪnəut] -
On page 26 , two instances of ' Jacgueminot ' have been replaced with ' Jacqueminot '
在 页 - , 二 实例 的 - - - 有 到过 替换 和 - 雅克米诺 -
.
:
.

第 26 页中，“Jacgueminot” 被替换成了“Jacqueminot”。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The book cover image was created by the transcriber from the original
这 书 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 从 这 原来的
['kʌvə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
cover and is placed in the public domain .
覆盖 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面图片由转录者根据原封面制作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神